

APU-1

Двустороннее соглашение №...
на корпоративное обслуживание

Bilateral Agreement No.
for Corporate Services

ПАО «Авиакомпания «Сибирь» - юридическое лицо, зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации, именуемое в дальнейшем «Перевозчик», в лице ..., действующего на основании ... от ..., с одной стороны,

Siberia Airlines, PJSC a legal entity registered under the law of the Russian Federation, hereinafter referred to as the "Carrier", represented by... acting on the basis of ... dated ..., of the one part,

и ..., код ... - юридическое лицо, зарегистрированное в соответствии с законодательством ..., именуемое в дальнейшем «Корпоративный клиент», в лице ..., действующего на основании..., с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящее двустороннее соглашение (далее- Соглашение) о нижеследующем:

and ..., code..., a legal entity registered under the law of ..., hereinafter referred to as the "Corporate Client", represented by ... acting on the basis of ..., of the other part, hereinafter jointly referred to as the "Parties", have made this bilateral agreement (hereinafter, the "Agreement") as follows:

Термины, используемые в Соглашении:

Terms used in the Agreement

Корпоративный клиент – указанное выше в преамбуле юридическое лицо, выступающее только от своего имени или от своего имени и по поручению (доверенности) от других юридических лиц.

Corporate Client shall mean a legal entity specified in the preamble above, acting on its own behalf only or on its own behalf and under the instruction (power of attorney) of other legal entities.

В случае, когда Корпоративный клиент действует (или начнет действовать в будущем на основании дополнений к Соглашению) не только от своего имени, но и по поручению других юридических лиц:

In the event that the Corporate Client acts (or will begin to act in the future on the basis of supplements to the Agreement) not only on its own behalf, but also on behalf of other legal entities:

- перечень таких лиц содержится в Приложении 3/_к настоящему Соглашению;
- под Корпоративным клиентом по тексту Соглашения (в том числе, Приложений) понимаются все эти лица совместно и каждое из них по отдельности;
- под термином «Сторона» по тексту Соглашения (в том числе, Приложений) понимаются только Перевозчик и лицо, указанное в преамбуле Соглашения.

- the list of such bodies is presented in Appendix 3/_ to this Agreement;
- the term "Corporate Client" means, in the text of the Agreement (including the Appendices), all these entities collectively and each of them separately;
- the term "Party" means, in the text of the Agreement (including the Appendices), only the Carrier and the person specified in the preamble of the Agreement.

Назначенные агенты/ «Агенты» – юридические лица, уполномоченные Перевозчиком на продажу авиаперевозок, и которые осуществляют обслуживание Корпоративного клиента по оформлению авиабилетов. Актуальный на дату заключения настоящего Соглашения перечень Назначенных агентов указан в Приложении № 2/ ___к настоящему Соглашению. Назначенные агенты должны быть аккредитованы для работы в системе взаиморасчетов по авиаперевозкам BSP/ARC и авторизованы Перевозчиком либо являться агентами Перевозчика на основании заключенного с Перевозчиком агентского соглашения на продажу пассажирских перевозок.

Designated Agents/"Agents" shall mean legal entities authorised by the Carrier to sell air transportation services and rendering the air tickets issuance services to the Corporate Client. The Designated Agents list relevant on the date of this Agreement is presented in Appendix 2/___ to this Agreement. Designated Agents shall be accredited to work in BSP/ARC air transportation services settlement system and be authorised by the Carrier or be the Carrier's agents under an agency agreement for sale of air transportation services concluded with the Carrier.

Специальные условия – условия приобретения авиаперевозок и дополнительных услуг Перевозчика (перевозка багажа, иное) со скидками, бонусами и т.п. Предмет, порядок применения и действия

Special Conditions shall mean conditions for purchase of air transportation services and additional services of the Carrier (baggage transportation, etc.) with discounts, bonuses, etc. The subject, the application

Специальных условий, предоставляемых Перевозчиком Корпоративному клиенту по настоящему Соглашению, содержатся в Приложении № 1/_____.

1. Предмет Соглашения

1.1. Предметом настоящего Соглашения является предоставление Перевозчиком Специальных условий Корпоративному клиенту при приобретении Корпоративным клиентом через Назначенных агентов авиабилетов для лиц, авиаперевозка которых оплачивается Корпоративным клиентом (далее «Пассажиры Корпоративного клиента»/«Пассажиры»). К Пассажирам Корпоративного клиента, авиабилеты для которых могут быть приобретены на Специальных условиях, относятся физические лица - сотрудники Корпоративного клиента, его участники/акционеры/члены. Перевозчик по просьбе Корпоративного клиента (личной или направленной через Агента), может согласовать по электронной почте возможность применения Специальных условий и в отношении других лиц, не указанных выше.

1.2. Специальные условия, предусмотренные настоящим соглашением, предоставляются Корпоративному клиенту только при приобретении билетов Корпоративным клиентом у Назначенного агента, только на собственные регулярные рейсы Перевозчика (оператор S7) регулярные рейсы совместной эксплуатации Перевозчика и ООО «Глобус» (оператор GH) и только в отношении билетов, оформляемых на бланках Перевозчика, при соблюдении условий, указанных в п. 1.1. Соглашения, и иных требований настоящего Соглашения. Специальные условия могут применяться также на рейсах совместной эксплуатации Перевозчика с другими перевозчиками, если это предусматривается Перевозчиком в приложениях или иных документах к настоящему Соглашению.

1.3 Состав и параметры Специальных условий, особенности порядка их предоставления и действия закрепляются в настоящем Соглашении, в соответствующих приложениях, дополнительных соглашениях и т.п.

2. Права и обязанности

2.1 Перевозчик имеет право:

2.1.1. Осуществлять контрольные проверки по оформленным с применением Специальных условий билетам на предмет выявления лиц, не соответствующих требованиям, установленным для пассажиров п. 1.1 настоящего соглашения.

2.2 Перевозчик обязуется:

Предоставлять Специальные условия в порядке, предусмотренном настоящим Соглашением.

2.3 Корпоративный клиент обязуется:

2.3.1 Соблюдать условия настоящего Соглашения.

2.3.2 Определить Назначенных агентов. Список Назначенных агентов предоставляется Перевозчику и фиксируется в Приложении № 2/___ к Соглашению. Клиент вправе изменять список Назначенных агентов, письменно уведомив Перевозчика не позднее пяти рабочих дней до фактической даты

procedure, and the effect of the Special Conditions provided by the Carrier to the Corporate Client under this Agreement are set out in Appendix 1/_____.

1. Subject of the Agreement

1.1. The subject of this Agreement is provision of the Special Conditions by the Carrier to the Corporate Client in purchase by the Corporate Client, through Designated Agents, of air tickets for persons whose air transportation is paid for by the Corporate Client (hereinafter, "Passengers of the Corporate Client"/"Passengers"). Passengers of the Corporate Client who may have their air tickets purchased on the Special Conditions shall include individuals being employees/members/shareholders of the Corporate Client. The Carrier may, at the Corporate Client's request (made personally or through the Agent), agree via email upon the possibility of applying the Special Conditions also to other persons not specified above.

1.2. The Special Conditions provided for in this Agreement shall only be granted to the Corporate Client in case the Corporate Client purchases tickets from the Designated Agent, only for own regular flights of the Carrier (S7 Operator), regular flights operated jointly by the Carrier and Globus LLC (GH Operator), and only with respect to tickets issued on the Carrier's forms, subject to compliance with the terms and conditions specified in Clause 1.1 of the Agreement, and other requirements hereof. The Special Conditions may also be applied on flights under the joint operation of the Carrier with other carriers, if this is provided for by the Carrier in the Appendices or other documents to this Agreement.

1.3 The content and parameters of the Special Conditions, as well as details of the procedure for their application and effect shall be stipulated in this Agreement and in the relevant Appendices, additional agreements, etc.

2. Rights and Obligations

2.1. The Carrier shall have the right to:

2.1.1. Perform control checks of tickets issued with application of the Special Conditions, in order to detect any persons not complying with the requirements established for passengers in Clause 1.1 hereof.

2.2 The Carrier shall:

Provide the Special Conditions in the manner prescribed by this Agreement.

2.3 The Corporate Client shall:

2.3.1 Comply with the terms and conditions of this Agreement.

2.3.2 Appoint the Designated Agents. The list of Designated Agents shall be provided to the Carrier and recorded in Appendix No. 2/___ to the Agreement. The Client may change the list of Designated Agents, notifying the Carrier in writing at least five business

вступления в силу данных изменений, и по форме, установленной в Приложении № 2, что будет являться основанием для изменения Приложения № 2/___.

2.3.3 Назначить ответственное лицо из числа своих сотрудников с полномочиями осуществления коммуникаций с Перевозчиком по всем вопросам в рамках данного Соглашения: изменение Специальных условий, проведение рабочих встреч или телефонных конференций, совещаний для подведения итогов сотрудничества за предыдущий период, а также обсуждения оперативных рабочих вопросов и т.п; передать информацию об этом лице Перевозчику.

2.3.4 По запросу Перевозчика, при необходимости, письменно подтверждать принадлежность Пассажирам к лицам, указанным в п. 1.1 Соглашения.

2.4 Корпоративный клиент вправе:

Требовать от Перевозчика предоставления Специальных условий, закрепленных настоящим Соглашением, только в отношении Пассажирам, удовлетворяющих требованиям, указанным в п. 1.1 настоящего Соглашения.

3 Порядок отчетности и расчетов

Расчеты за авиабилеты для пассажиров Корпоративного клиента осуществляются через Назначенных агентов.

4 Ответственность

4.1. Перевозчик и Корпоративный клиент несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Соглашению согласно Законодательству РФ.

4.2. Перевозчик или Корпоративный клиент, при нарушении имущественных интересов (в том числе деловой репутации) в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по настоящему Соглашению, вправе требовать полного возмещения причиненных документально подтвержденных прямых убытков, под которыми понимаются расходы, которые были или будут произведены для восстановления нарушенных прав и интересов (реальный ущерб).

4.3. Приложениями, регламентирующими конкретный вид и условия предоставления Специальных условий, могут быть определены дополнительные положения об ответственности.

5 Форс-мажорные обстоятельства

5.1 Перевозчик и Корпоративный клиент освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Соглашению, если неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Соглашения в результате событий чрезвычайного характера, которые Перевозчик и Корпоративный клиент не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами.

5.2 Перевозчик или Корпоративный клиент, ссылающийся на такие обстоятельства, обязаны в течении трёх дней с момента наступления форс-мажорных обстоятельств письменной форме проинформировать о наступлении подобных обстоятельств другую Сторону и в случае требования от соответствующей Стороны - предоставить необходимый документ, выданный Торгово-Промышленной палатой РФ либо иным уполномоченным государственным органом.

days before the actual effective date of such changes and as per the form set out in Appendix No. 2, which will form the ground to change Appendix No. 2/___.

2.3.3 Appoint a responsible person from among its employees authorised to communicate with the Carrier on all issues arising out of this Agreement, such as: changing the Special Conditions, conducting work meetings or telephone conferences, meetings to summarise the results of cooperation for the previous period, as well as discussing operational working issues, etc.; submit information about such person to the Carrier.

2.3.4 Upon the Carrier's request, confirm in writing, if necessary, that Passengers have the status of persons specified in Clause 1.1 of this Agreement.

2.4 The Corporate Client shall have the right to:

Require that the Carrier only apply the Special Conditions provided for in this Agreement to Passengers meeting the requirements specified in Clause 1.1 of this Agreement.

3 Reporting and Settlement Procedure

Payments for air tickets purchased for the Corporate Client's passengers shall be made via Designated Agents.

4 Liability

4.1. The Carrier and Corporate Client shall be liable for any non-fulfilment or improper fulfilment of their obligations under this Agreement in accordance with the Laws of the Russian Federation.

4.2. The Carrier or Corporate Client whose proprietary interests (including business reputation) have been violated due to non-fulfilment or improper fulfilment of obligations hereunder shall have the right to demand full indemnification of documented direct losses caused thereto; such losses shall mean the expenses that have been or will be incurred for recovery of the violated rights and interests (actual damage).

4.3. Any additional provisions on liability may be determined in the Appendices regulating a specific type and terms of application of the Special Conditions.

5. Force Majeure

5.1 The Carrier and Corporate Client shall be released from liability for partial or complete non-fulfilment of obligations under this Agreement, if such non-fulfilment was caused by force majeure circumstances arising after making this Agreement as a result of extraordinary events that could be neither foreseen nor reasonably prevented by The Carrier and Corporate Client.

5.2 The Carrier or Corporate Client referring to such circumstances shall inform the other Party of such circumstances in writing, within three days after occurrence of force majeure circumstances, and, if requested by the relevant Party, provide the necessary document issued by the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation or another authorised government agency.

5.3 Failure to notify or untimely notification of occurrence of such circumstances shall deprive either Party of its right to invoke these circumstances as the ground for being released from liability for improper

5.3 Неизвещение или несвоевременное извещение о наступлении таких обстоятельств лишает права любую из сторон ссылаться на эти обстоятельства как на основание, освобождающее ее от ответственности за ненадлежащее исполнение обязательств по отношению к другой Стороне.

6 Порядок введения в действие, изменения, прекращения Специальных условий

6.1 Дата начала действия специальных условий определяется Приложением № 1 к Соглашению. В рамках Соглашения Корпоративный клиент должен проинформировать Назначенных агентов о начале действия Специальных условий, а также об изменении Специальных условий в случаях, указанных в п. 6.2.

6.2 Перевозчик вправе в одностороннем порядке изменить состав, размер Специальных условий или порядок их предоставления. В случае такого изменения Перевозчик уведомляет об этом Корпоративного Клиента (с указанием даты, с которой отменяются существующие Специальные условия и подлежат применению новые). С даты изменения условий, ранее согласованные Специальные условия Перевозчиком не предоставляются, а настоящее Соглашение может быть расторгнуто любой из Сторон в порядке, предусмотренном п. 7.1 Соглашения. Согласие Сторон с новыми Специальными условиями в таких случаях подтверждается последующим подписанием Сторонами предлагаемых Перевозчиком документов – дополнительных соглашений, измененных или новых приложений к Соглашению, иных документов.

7 Порядок действия, расторжения и прекращения Соглашения

7.1 Любая из Сторон вправе в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть Соглашение с письменным уведомлением об этом другой Стороны за 15 (пятнадцать) рабочих дней до даты расторжения.

7.2 Приложениями могут быть установлены вытекающие из существа Специальных условий дополнительные основания одностороннего расторжения Соглашения по инициативе Перевозчика.

7.3. Расторжение настоящего Соглашения по любому из вышеперечисленных оснований не освобождает Стороны от выполнения обязательств, возникших до момента расторжения настоящего Соглашения.

8 Прочие условия

8.1 Взаимоотношения по Соглашению, прямо не урегулированные им, регламентируются нормами Российского законодательства.

8.2 Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует до момента его прекращения в порядке, предусмотренном действующим законодательством РФ и настоящим Соглашением.

8.3 Стороны берут на себя обязательства о неразглашении условий настоящего Соглашения, признавая эти условия конфиденциальной информацией, кроме случаев, когда такое разглашение необходимо в соответствии с требованием уполномоченного государственного органа.

Перевозчик и Корпоративный клиент в отношении

fulfilment of obligations to the other Party.

6. Activation, Changing, and Termination of the Special Conditions

6.1 The effective date of the Special Conditions shall be determined in Appendix No. 1 to the Agreement. Under the Agreement, the Corporate Client shall inform Designated Agents of the effective date of the Special Conditions, as well as of any change in the Special Conditions in the cases referred to in Clause 6.2.

6.2 The Carrier has the right to unilaterally change the composition, scope of the Special Conditions, or the procedure for their provision. In case of such change, the Carrier shall notify the Corporate Client thereof (indicating the date on which the existing Special Conditions are cancelled and new Special Conditions are to be applied). After the date of changing the Conditions, the previously agreed Special Conditions shall not be provided by the Carrier, and this Agreement may be terminated by either Party in the manner prescribed in Clause 7.1 of the Agreement. In such cases, the Parties' consent to the new Special Conditions shall be confirmed by subsequent signing, by the Parties, of the documents proposed by the Carrier, such as additional agreements, amended or new Appendices to the Agreement, and/or other documents.

7. Termination of the Agreement

7.1 Either Party may, on a unilateral and out-of-court basis, terminate this Agreement with a written notice thereof given to the other Party within fifteen (15) business days prior to the date of termination.

7.2 Additional grounds for unilateral termination of the Agreement on the initiative of the Carrier, arising from the substance of the Special Conditions, may be established by Appendices hereto.

7.3. Termination of this Agreement for any of the above reasons shall not relieve the Parties of their obligations that have arisen prior to termination of this Agreement.

8. Miscellaneous

8.1 Relationships under the Agreement which are not directly regulated herein shall be governed by the law of the Russian legislation.

8.2 This Agreement shall come into effect from the date of signing and shall remain in effect until termination as prescribed by the effective legislation of the RF and this Agreement.

8.3 The Parties undertake not to disclose the terms and conditions of this Agreement, recognising such terms and conditions as confidential information, except where such disclosure is required by an authorised government agency.

In relation to personal data of Passengers of the Corporate Client received and processed in the performance hereof, the Carrier and Corporate Client guarantee to each other compliance with the requirements which the applicable law imposes on protection and processing of personal data.

персональных данных Пассажиров Корпоративного клиента, получаемых и обрабатываемых в ходе исполнения Соглашения, гарантируют друг другу исполнение требований, предъявляемых к защите и обработке персональных данных применимым законодательством.

8.4. Перевозчик гарантирует, что целью заключения и исполнения настоящего Соглашения не является в каком-либо виде стремление Перевозчика ограничить/устранить конкуренцию и (или) ущемить интересы других лиц - участников рынка авиаперевозок на территории государства Корпоративного клиента или любого иного государства, иным образом нарушить антимонопольные требования; предложение Перевозчика заключить настоящее соглашение не является следствием каких-либо соглашений между Перевозчиком и другими авиакомпаниями, направленных на установление/поддержание на территории государства Корпоративного клиента или любого иного государства цен, ущемляющих права других участников рынка авиаперевозок на перевозки/другие услуги авиаперевозчиков.

8.5. Перевозчик гарантирует, что заключение Соглашения не нарушает требований антикоррупционного законодательства РФ.

8.6. Корпоративный клиент гарантирует, что предоставление Перевозчиком Специальных условий Корпоративному клиенту по настоящему соглашению не нарушает требований законодательства государства Корпоративного клиента, в том числе законодательства о защите конкуренции и антимонопольном регулировании, и обязуется возместить убытки Перевозчика, вызванные предъявлением каких-либо санкций к Перевозчику со стороны государственных органов, уполномоченных на рассмотрение вопросов в области антимонопольного законодательства.

8.7 В случае составления настоящего Соглашения на английском и русском языках, преимущественную силу имеет версия на русском языке.

9 Порядок разрешения споров

9.1 . Претензии Корпоративного клиента, связанные с изменениями в тарифах, сети маршрутов и расписании Перевозчика, к рассмотрению не принимаются. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть по настоящему Соглашению или в связи с ним, Стороны будут стремиться решить путем переговоров.

9.2. В случае невозможности разрешения споров путем переговоров они подлежат рассмотрению:

- в Арбитражном суде г. Москвы, если Корпоративный клиент является резидентом РФ;

- в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, если Корпоративный клиент не является резидентом РФ; языком разбирательства будет считаться русский язык.

10 Юридические адреса, реквизиты и подписи сторон

8.4. The Carrier guarantees that the purpose of signing and execution hereof is not in any way due to the Carrier's intention to restrict or eliminate competition and/or infringe the interests of any other persons, i.e. players in the air transportation market in the country of the Corporate Client or any other state, or otherwise violate the anti-monopoly requirements; the Carrier's proposal to make this Agreement is not a consequence of any agreements between the Carrier and any other airlines aimed at establishing/maintaining, in the country of the Corporate Client or any other state, any prices that infringe upon the rights of other players in the air transportation market for transportation or other services of air carriers.

8.5. The Carrier guarantees that signing of the Agreement does not violate any requirements of the RF anti-corruption legislation.

8.6 The Corporate Client guarantees that provision of the Special Conditions by the Carrier to the Corporate Client under this Agreement does not violate any requirements of the legislation of the state of the Corporate Client, including the legislation on protection of competition and antimonopoly regulation, and undertakes to reimburse the Carrier's losses caused by any sanctions against the Carrier imposed by government agencies authorised to review issues in the area of antimonopoly legislation.

8.7 In case this Agreement is made in both English and Russian languages, the version in Russian shall prevail.

9. Settlement of Disputes

9.1 No claims of the Corporate Client related to changes in the fares, flight network and flight schedule of the Carrier may be accepted for consideration. The Parties shall endeavor to settle any disputes and disagreements that may arise out of this Agreement or in connection therewith through negotiations.

9.2. If it is impossible to resolve disputes through negotiation, they are subject to consideration:

- In the Arbitration Court of Moscow, if a Corporate Client is a Russian resident; or

- in the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, if a Corporate Client is not a Russian resident. The language of the proceedings will be Russian.

10. Legal Addresses, Banking Details, and Signatures of the Parties

Перевозчик/Carrier

Корпоративный клиент/Corporate Client

юр.адрес/ Legal address	Siberia Airlines, PJSC 633104, Новосибирская обл., г. Обь, проспект Мозжерина, дом 10, офис 201/Office 201, 10 Mozzherina Prospect, Ob, Novosibirsk Region, 633104	... (...)
ИНН/TIN КПП/КРР code	5448100656 997650001
тел./факс/ Tel./Fax e-mail	(383)3599044/(383)3596094 Corp.sales@s7.ru
Р/счет/Set tlement account	40702810800150001696	.../...
Банк/Bank	ФИЛИАЛ «НОВОСИБИРСКИЙ» АО «АЛЬФА- БАНК»/NOVOSIBIRSK BRANCH of JSC ALFA-BANK	... Банковские реквизиты/
БИК/BIC Кор/счет/ Correspon dent account	045004774 30101810600000000774	Banking details

Перевозчик/Carrier

**Корпоративный клиент/
Corporate Client**

/...

/...

L.S.

L.S.

Дата/Date: _____

Дата/Date: _____

Приложение № ...
к двустороннему соглашению №... от ...

Appendix No. ...
to Bilateral Agreement No. ... dated ...

.....

Список аффилированных лиц (Корпоративных клиентов) для целей реализации двустороннего соглашения

List of Affiliates (Corporate Clients) for the Purpose of Performance of the Bilateral Agreement

Название компании/ Company name	Страна регистрации/ Country of registration	Адрес/ Address

Настоящее Приложение является неотъемлемой частью двустороннего соглашения ... от ..., вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами.

This Appendix is an integral part of Bilateral Agreement dated ... and shall take effect once signed by both Parties.

Перевозчик/Carrier

**Корпоративный клиент/
Corporate Client**

_____/...

_____/...

М.П.
Дата/ Date: _____

М.П.
Дата/ Date: _____

Приложение № ...
к двустороннему соглашению №... от ...

Appendix No. ...
to Bilateral Agreement No. dated

...

...

Список Назначенных Агентов
для целей реализации двустороннего соглашения

List of Designated Agents
for the Purpose of Performance of the Bilateral

Страна/ Country	Название агентства/ Name of Agency Уполномоченный пункт продажи (адрес агентства)/ Authorised Point of Sale (address of Agency)	IATA код/ Code	GDS	PCC	Контактное лицо/ Point of Contact	Телефон/Факс/Tele phone/Fax/E-mail

Настоящее Приложение является неотъемлемой частью
двустороннего соглашения ... от ..., вступает в силу с
момента его подписания обеими Сторонами.

This Appendix is an integral part of Bilateral Agreement
dated ... and shall take effect once signed by both P

Перевозчик/Carrier

**Корпоративный клиент/
Corporate Client**

_____/...

_____/...

М.П.
Дата/ Date: _____

М.П.
Дата/ Date: _____

**Приложение №...
к Двухстороннему соглашению №... от**

...

ПАО «Авиакомпания «Сибирь» - юридическое лицо, зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации, именуемое в дальнейшем «Перевозчик», в лице ..., действующего на основании ... от ..., с одной стороны,
и ..., код ... - юридическое лицо, зарегистрированное в соответствии с законодательством ..., именуемое в дальнейшем «Корпоративный клиент», в лице ..., действующего на основании..., с другой стороны,
совместно именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящее Приложение о том, что Перевозчик предоставляет Корпоративному клиенту Специальные условия:

**1. Вид специальных условий
«КОРПОРАТИВНАЯ СКИДКА» -**

Корпоративная скидка (скидка) - скидка на доступный в момент покупки тариф авиабилетов, приобретаемых Корпоративным клиентом через Назначенного агента.

2. Условия применения

2.1. Рейсы:

- a. специальные условия в виде Корпоративной скидки предоставляются при оформлении перевозок на собственные регулярные рейсы Перевозчика (оператор S7) и регулярные рейсы совместной эксплуатации Перевозчика и ООО «Глобус» (оператор GH);
- b. специальные условия в виде Корпоративной скидки не предоставляются при оформлении перевозок на регулярные рейсы совместной эксплуатации Перевозчика по соглашениям код-шер с другими авиакомпаниями (номера рейсов 4xxx, где ПАО «Авиакомпания «Сибирь» выступает Маркетинговым партнером), а также на рейсы других авиакомпаний, оформленных по интерлайн соглашениям;
- c. Перевозки, оформленные на бланках Перевозчика (сток 421) на рейсы совместной эксплуатации Перевозчика (номера рейсов 4xxx, где Перевозчик выступает Маркетинговым партнером), по соглашениям код-шер с другими авиакомпаниями (оператор другая АК), учитываются в общем объеме перевозок, который используется для пересчета размера Корпоративной скидки.

2.2. Тарифы:

Корпоративная скидка применяется к опубликованным тарифам бизнес класса и экономического класса.
Корпоративная скидка не применяется к суммам установленных такс, аэропортовых и

**Appendix No. ...
to Bilateral Agreement No. ... dated ...**

PJSC Siberia Airlines, a legal entity registered under the law of the Russian Federation, hereinafter referred to as the "Carrier", represented by ..., acting on the basis of ... dated ..., of the one part,
and ..., code ..., a legal entity registered under the law of _____, hereinafter referred to as the "Corporate Client", represented by ... acting on the basis of ..., of the other part,
hereinafter jointly referred to as the "Parties", have made this Appendix to the effect that the Carrier shall provide Special Conditions to the Corporate Client:

**1. Type of Special Conditions
"CORPORATE DISCOUNT" -**

Corporate Discount (Discount) is a discount on the fare being available at the time of the air tickets purchase by the Corporate Client through the Designated Agent.

2. Application Conditions

2.1. Flights:

- a. the Special Conditions in the form of the Corporate Discount shall be provided in issuance of transportation services for own regular flights of the Carrier (S7 Operator) and regular flights jointly operated by the Carrier and Globus LLC (GH Operator);
- b. the Special Conditions in the form of the Corporate Discount shall not be provided in issuance of transportation services for regular flights jointly operated by the Carrier under codeshare agreements with other airlines (flight numbers 4xxx where PJSC Siberia Airlines acts as the Marketing Partner) as well as for flights of other airlines purchased under interline agreements;
- c. the air transportation services issued on the blank forms of the Carrier (Stock 421) for flights jointly operated by the Carrier (flight numbers 4xxx where the Carrier acts as the Marketing Partner) under codeshare agreements with other airlines (such other airline acting as the Operator) shall be included in the total volume of air transportation services which is used for recalculation of the Corporate Discount rate.

2.2. Fares:

The Corporate Discount shall be applied to published business class and economy class fares. The Corporate Discount shall not apply to the amounts of established taxes, airport dues, and other dues which the Corporate Client shall pay in

иных сборов, которые Корпоративный клиент оплачивает в полном объеме, что означает, во избежание сомнений, что Корпоративная скидка предоставляется Перевозчиком исключительно в отношении опубликованного тарифа авиаперевозки, если иное не будет дополнительно согласовано Сторонами в письменном виде.

2.3. Размер скидки

2.3.1. Критерии определения размера скидки.

Размер скидки зависит от объема полетов Корпоративного клиента.

Объем полетов Корпоративного клиента определяется как общая сумма тарифов по авиабилетам, приобретенным Корпоративным клиентом без учета такс, аэропортовых и иных сборов в период с даты заключения Двустороннего соглашения и до 31 декабря 20____ года.

Соответствие предоставляемых скидок объемам полетов приведено в таблице ниже:

Объем полетов (валюта - ____)/ Volume of Flights (currency -	Скидка (%) / Discount	
		Эконом класс/Economy class (S, N, Q, O, W, K, M, L, V, T, R, B, H, Y)

2.3.2. Первоначальный размер Корпоративной скидки.

На момент подписания настоящего Приложения размер корпоративной скидки для Корпоративного клиента устанавливается в размере ____ % от тарифов эконом- и бизнес-класса.

Пересмотр размера корпоративной скидки производится согласно п. 2.3.3.

2.3.3. Пересмотр размера Корпоративной скидки, порядок уведомления о размерах Корпоративной скидки.

Размер скидки в последующем исчисляется Перевозчиком на основании объема перелетов Корпоративного клиента, исчисленного на 31 декабря «____» ____ года.

Информация о каждом последующем размере скидки сообщается Перевозчиком Корпоративному клиенту по электронной почте, не позднее 10 января года, следующего за отчетным.

Корпоративный клиент вправе получить данную информацию самостоятельно, обратившись с запросом к Перевозчику.

2.3.4. Периоды действия корпоративной скидки.

Первоначальный размер корпоративной скидки начинает действовать с момента подписания Соглашения и до 31 декабря 201_ - года. Далее, после пересчета скидки согласно пункту 2.3.3, период действия новой скидки составляет 12 месяцев с 01 января

full. For the avoidance of doubt, this means that the Carrier shall provide the Corporate Discount solely for the published air transportation fare, unless otherwise additionally agreed by the Parties in writing.

2.3. Discount Rate

2.3.1. Criteria to Determine the Discount Rate

The Discount rate shall depend on the volume of the Corporate Client's flights.

The volume of the Corporate Client's flights shall be determined as the total amount of fares for the air tickets purchased by the Corporate Client, net of taxes, airport dues, and other dues, in the period from the date of the Bilateral Agreement till December 31, 20____.

The correspondence between the discounts provided and flight volumes is shown in the table below.

2.3.2. Initial Rate of the Corporate Discount

At the time of signing this Appendix, the rate of the Corporate Discount for the Corporate Client shall be established at ____ % of the economy class and business class fares.

The Corporate Discount rate shall be revised in accordance with Clause 2.3.3.

2.3.3. Revision of the Corporate Discount Rate, Procedure for Notification of Corporate Discount Rates

Subsequently, the Discount rate shall be calculated by the Carrier based on the volume of the Corporate Client's flights that was calculated as of December 31, ____.

The Carrier shall communicate the information on each subsequent rate of the Discount to the Corporate Client via e-mail, on or before January 10 of the year following the reporting one.

The Corporate Client shall be entitled to receive this information independently by sending the request to the Carrier.

2.3.4. Effective Terms of the Corporate Discount

The initial rate of the Corporate Discount shall be applied immediately after signing the Agreement and up until December 31, 201_. Later, after recalculation of the Discount in accordance with Clause 2.3.3, the effective term of the new Discount shall be 12 months from January 01 of the following year.

последующего года.

3. Прочие положения

3.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью двустороннего соглашения, вступает в силу с момента его подписания, распространяет свое действие на отношения Сторон с «__»_____ 20__ г. и действует до 31.12.20... .

3.2. В случае если в срок за 30 дней до окончания действия Приложения ни одна из Сторон не заявила об изменении условий, действие Приложения пролонгируется на следующий календарный год.

3.3. В случае если объемы перевозок Корпоративного клиента (по стоимости тарифов, без учета такс, сборов) окажутся меньше показателей, указанных в таблице в п. 2.3.1, Перевозчик имеет право прекратить предоставление Корпоративной скидки, указанной в п. 2.3.2, а также вправе расторгнуть Двустороннее соглашение, предварительно уведомив об этом другую Сторону не позднее, чем за 15 рабочих дней до момента расторжения Двустороннего соглашения.

3. Miscellaneous Provisions

3.1. This Appendix shall be an integral part of the Bilateral Agreement, it shall enter into force from the date of signing, shall cover the relations of the Parties after _____, 20__ and shall be in effect until December 31, 20__.

3.2. The Appendix shall be extended for the following calendar year, unless any of the Parties declares changes in the conditions, 30 days before the expiry of the Appendix.

3.3. In case the Corporate Client's flight volumes (at the cost of fares, net of taxes and charges) prove to be lower than the values specified in the Table in Clause 2.3.1, the Carrier shall have the right to stop providing the Corporate Discount specified in Clause 2.3.2 and to terminate the Bilateral Agreement, giving a prior notice thereof to the other Party at least 15 business days before the date of termination of the Bilateral Agreement.

Перевозчик/Carrier

Корпоративный клиент/
Corporate Client

_____/_____

_____/_____

М.П.

Дата/ Date: _____

М.П.

Дата/ Date: _____